

主编 吴友富

# 《上海学生英文报》 精选

The Best Articles from  
Shanghai Students' Post

# News

1  
新闻篇



上海外语教育出版社

主编 黄国良

# 《上海学生英文报》

## 精选

The Best Articles from  
Shanghai Students' Press

# News

# 1

上海学生英文报

G634.413

W900

# 《上海学生英文报》 精选

吴友富 主 编

王心明 副主编

The Best Articles from  
Shanghai Students' Post

新闻篇



上海外语教育出版社

QA292/05 735472

## 图书在版编目(CIP)数据

《上海学生英文报》精选. 1, 新闻篇 / 吴友富主编.

上海: 上海外语教育出版社, 2003

ISBN 7-81080-670-X

I. 上… II. 吴… III. 英语课—中学—课外读物

IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 088289 号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 35051812 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 杨自伍

---

印 刷: 上海市崇明县裕安印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1092 1/32 印张 11.875 字数 305 千字

版 次: 2003 年 4 月第 1 版 2003 年 4 月第 1 次印刷

印 数: 5 000 册

---

书 号: ISBN 7-81080-670-X / G · 344

定 价: 17.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

## 编者的话

编辑出版《上海学生英文报》精选是我由来已久的愿望。

1986年，全国对外宣传工作会议在北京京西宾馆召开。当时任中共上海市委副书记的曾庆红同志和中共上海市委宣传部副部长龚心瀚同志，特意邀请我赴北京汇报关于《上海学生英文报》的筹备、创建等情况。此情此景，历历在目……

我记得，1984年10月，上海外国语大学召开了一个有40多位校长参加的上海市重点中学校长座谈会；同年11月，上海外语教育出版社召开了一个有40多位英语骨干教师参加的上海市重点中学外语教研组长座谈会。两个会议，有一个共同的呼声：尽快编辑出版一份英文报，以利于普及英语教育，丰富各类学校师生，尤其是中学师生的课余文化生活，提高各类学校的英语教学水平。上海外国语大学通过半年多紧张而周密的筹划，经中共上海市委宣传部批准，于1985年6月12日正式创刊了全国第一张适合学生阅读的英文报纸——《上海学生英文报》。该报编委会下设编辑部，由上外负责领导其编辑业务工作，印刷、出版、发行等工作则由解放日报社负责。

该报创办以来，坚持竭诚为广大读者服务的宗旨，办出了自己的风格和特色，思想内容健康，形式生动活泼，语言准确规范而又比较浅近，受到了广大师生以及科技工作者、医务工作者和自学青年的普遍欢迎。我在担任该报总编辑期间，就接到不少读者来信、来电，他们有的对报纸取得的成绩表示祝贺、表示鼓励；有的则对报纸的发展提出了要求和建议。例如，去年有一位上海市重点中学的英语教研组长来电告诉我：“我们的学生非常喜欢阅读《上海学生英文报》新闻版，希望你



们在每篇新闻文章后能加上相应的阅读提示和练习。”更有许多读者来信表达了他们对阅读、文化娱乐等综合类文章的喜爱,希望能编成书籍出版,以便收藏。该报创办以来,得到了社会各界人士包括各级领导的关心和支持。江泽民总书记对《上海学生英文报》给予极大的鼓励,他说:“我希望英文报越办越好,办得学生们喜欢。”国家教育部部长陈至立、上海市人大常委会主任陈铁迪、中共上海市教育党委书记王荣华、中国作家协会主席巴金等同志也对报纸寄予厚望,关爱有加。许多专家、教授如钱维藩、陆炳麟、李良佑、储大泓、胡曙中、杨性义等等,为办好报纸出谋划策,甚至亲自动手改稿。在此,我们谨向他们表示由衷的感谢!

《上海学生英文报精选》是奉献给广大读者,尤其是青少年读者的一份精神食粮。众所周知,阅读能力是人们在信息时代成功的钥匙。通过“读课文”来学习英语,这是我国英语学习者非常熟悉的做法,但是课堂英语必须通过实践来检验,因此,大量阅读包括阅读英文报刊是非常重要的。我们翻阅了《上海学生英文报》创刊至2000年12月的各类文章,按题材分别编成《新闻篇》和《综合篇》两种。《新闻篇》所选文章的内容包括国内外政治、经济、文化、教育和科技新闻,特别是学生们喜闻乐见的校园新闻;《综合篇》则包括介绍世界各地特别是英语国家的奇闻轶事、风土人情以及国内外的文艺、体育明星等等。此外,我们对文集中的生词及词组作了注释,每篇文章后均有理解测试题,书后附有练习答案,供读者检查自己的理解程度。

《上海学生英文报》精选选于该报自1997年至2000年12月刊登的新闻共130篇,综合类共100篇适合具有初中以上英语水平的读者阅读。

《精选》若有错误和不妥之处,敬请读者批评指正。

上海外国语大学副校长

吴友富 教授

上海外国语学校校长

写于2001年12月

## Contents

### 目 录

---

#### Part One Politics and Economics

##### (第一部分 政治和经济)

---

1. Deng Xiaoping Theory urges students on ..... 3  
邓小平理论激励学生
2. Inland China to be the world's most popular destination .... 8  
中国内地将成为世界头号旅游热点
3. World population 80 million up yearly ..... 10  
世界人口每年增长八千万
4. Children meet to influence the world ..... 11  
国际儿童议会影响深远
5. EURO breaks structure of money market ..... 13  
欧元打破金融市场结构
6. S. E. Asian money crisis affects China's tourism ... 15  
东南亚金融危机影响中国旅游业
7. China becomes middle-income country ..... 17  
中国成为“中等收入国家”
8. President Jiang talks about 'The Titanic' ..... 19  
江主席谈“泰坦尼克号”



|                                                                   |    |
|-------------------------------------------------------------------|----|
| 9. Bombing spurs patriotism .....                                 | 21 |
| 爱国学生抗议北约轰炸中国驻南使馆                                                  |    |
| 10. Diary tells bloody killing in Nanjing .....                   | 23 |
| 拉贝日记揭露南京大屠杀内幕                                                     |    |
| 11. 'US Trade Days' held in Shanghai .....                        | 25 |
| “美国贸易投资展示会”在沪举行                                                   |    |
| 12. China's economic growth not likely to fall .....              | 27 |
| 中国经济增长速度不会放慢                                                      |    |
| 13. TV films honor late Zhou .....                                | 28 |
| 电视剧纪念已故周总理                                                        |    |
| 14. First Chinese businessman speaks at Harvard .....             | 30 |
| 第一个登上哈佛讲坛的中国商人                                                    |    |
| 15. Students express best wishes for Macao .....                  | 32 |
| 学生表达对澳门回归的美好祝愿                                                    |    |
| 16. Shanghai keeps on changing .....                              | 34 |
| 上海在不断变化                                                           |    |
| 17. Ten major public projects in East Shanghai<br>completed ..... | 36 |
| 浦东建成十项主要公共设施                                                      |    |
| 18. Local bank savings going up .....                             | 38 |
| 上海银行存款额上升                                                         |    |
| 19. Consumers' taste changes .....                                | 40 |
| 消费者爱好起变化                                                          |    |
| 20. Most HK youths have positive values .....                     | 43 |
| 多数香港青年拥有正确价值观                                                     |    |
| 21. Schools to have new politics textbooks soon .....             | 45 |
| 学生即将获得新版政治教科书                                                     |    |
| 22. Young people earning higher salaries .....                    | 46 |
| 年轻人赚大钱                                                            |    |
| 23. Students fight against smuggling .....                        | 49 |



|                                                      |    |
|------------------------------------------------------|----|
| 学生与走私作斗争                                             |    |
| 24. The birth of <i>The Little Law Experts</i> ..... | 50 |
| 《小小法学家报》问世                                           |    |
| 25. Services lead to many jobs .....                 | 52 |
| 服务行业创造就业机会                                           |    |
| 26. Bank loans back students .....                   | 54 |
| 银行贷款支持学生                                             |    |
| 27. Special bank loan aids needy students .....      | 56 |
| 特殊银行贷款帮助贫困学生                                         |    |

---

## Part Two Culture

### (第二部分 文化)

---

|                                                                                                      |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 28. Capital Beijing tries to protect cultural relics .....                                           | 61 |
| 首都北京大力保护文化遗产                                                                                         |    |
| 29. 'Musk Road' found .....                                                                          | 63 |
| “麝香之路”被发现                                                                                            |    |
| 30. Rich resources of Chinese language should be<br>tapped .....                                     | 65 |
| 汉语宝库应挖掘                                                                                              |    |
| 31. Students stage play in honor of war victims .....                                                | 66 |
| 学生表演话剧纪念二战死难者                                                                                        |    |
| 32. The Education Ministry recommends excellent<br>films to primary and middle school students ..... | 69 |
| 教育部向中小学生推荐优秀影片                                                                                       |    |
| 33. Welcome home, lovely Sang Lan! .....                                                             | 71 |
| 欢迎回家, 可爱的桑兰!                                                                                         |    |
| 34. Bell rings prayer for peace as millennium dawns ...                                              | 73 |



|     |                                                                |     |
|-----|----------------------------------------------------------------|-----|
|     | 敲响世纪和平之钟,迎接新千年的到来                                              |     |
| 35. | In the aurora of new millennium .....                          | 75  |
|     | 新千年的第一缕曙光                                                      |     |
| 36. | Celebrations of New millennium in China .....                  | 77  |
|     | 中国庆祝新千年                                                        |     |
| 37. | Spring Festival gala near at hand .....                        | 79  |
|     | 春节联欢晚会准备就绪                                                     |     |
| 38. | Dummy south lions to celebrate National Day .....              | 82  |
|     | 佛山醒狮团赴京参加国庆表演                                                  |     |
| 39. | Zhang crowned again .....                                      | 83  |
|     | 张艺谋再次夺冠                                                        |     |
| 40. | Wang came to Tian'anmen .....                                  | 85  |
|     | 国歌作者重访天安门                                                      |     |
| 41. | Tangle Palace, a must for foreign tourists .....               | 86  |
|     | 唐乐宫——外国游客的必到之地                                                 |     |
| 42. | New park opened in East Shanghai .....                         | 88  |
|     | 浦东建成新公园                                                        |     |
| 43. | New landmark beautifies People's Square .....                  | 89  |
|     | 新地标装点人民广场                                                      |     |
| 44. | A street of cultural celebrities .....                         | 92  |
|     | 上海有一条文化名人街                                                     |     |
| 45. | Flower expo greets National Day .....                          | 95  |
|     | 花展喜迎国庆节                                                        |     |
| 46. | Traditional medicine returns to Old Street .....               | 97  |
|     | “名医堂”重返老城厢                                                     |     |
| 47. | 'Snow White and the Seven Dwarfs' skate into<br>Shanghai ..... | 99  |
|     | “白雪公主和七个小矮人”来到大上海                                              |     |
| 48. | Children's musical adds 'green' to Grand Theatre ...           | 101 |
|     | 儿童音乐剧为大剧院添绿                                                    |     |

|                                                                        |     |
|------------------------------------------------------------------------|-----|
| 49. Students love Beijing Opera .....                                  | 105 |
| 学生热爱京剧艺术                                                               |     |
| 50. American boys trained for football champions .....                 | 107 |
| 美国男孩从小受训立志当足球明星                                                        |     |
| 51. Education bureau looks for spring outing organizers ...            | 109 |
| 教育局寻觅春游组织者                                                             |     |
| 52. Students find fun taking up ceramic art .....                      | 111 |
| 学生喜爱陶瓷艺术                                                               |     |
| 53. Germans complain of having no time .....                           | 113 |
| 德国人抱怨没时间                                                               |     |
| 54. Fat problems for children .....                                    | 115 |
| 儿童肥胖问题                                                                 |     |
| 55. New zoo rates favour taller children .....                         | 118 |
| 动物园新票价照顾高个子儿童                                                          |     |
| 56. Students offer community services .....                            | 120 |
| 学生为社区服务                                                                |     |
| 57. Young boys' and girls' attitudes towards choosing<br>friends ..... | 121 |
| 少儿择友观悄然起变化                                                             |     |

### Part Three Education

#### (第三部分 教育)

|                                                     |     |
|-----------------------------------------------------|-----|
| 58. A look into Chinese education history .....     | 127 |
| 中国教育史一瞥                                             |     |
| 59. 'Success Education' pays off .....              | 130 |
| “成功教育”结硕果                                           |     |
| 60. 'Project of Famous Principals' successful ..... | 131 |



|                                                                              |     |
|------------------------------------------------------------------------------|-----|
| “名校长工程”成功推出                                                                  |     |
| 61. A brand-new senior middle school with high quality ...                   | 133 |
| 一所全新的高质量高级中学                                                                 |     |
| 62. Famous teachers set good examples .....                                  | 137 |
| 名师出高徒                                                                        |     |
| 63. Chartered schools a huge success .....                                   | 139 |
| 私立学校大获成功                                                                     |     |
| 64. How Harvard selects talents in China .....                               | 142 |
| 哈佛大学是如何挑选中国学生的                                                               |     |
| 65. Russian first-time school-goers enjoy free education ...                 | 143 |
| 俄罗斯首次入学者可享受免费教育                                                              |     |
| 66. Teachers bid farewell to ‘the iron rice bowl’ .....                      | 145 |
| 教师告别“铁饭碗”                                                                    |     |
| 67. Love of learning returns — Students work harder<br>for better jobs ..... | 148 |
| 好学上进之风兴起, 学生更加勤奋努力                                                           |     |
| 68. Privately licensed teachers improve status .....                         | 150 |
| 民办学校教师地位提高                                                                   |     |
| 69. Rural schools merged and strengthened .....                              | 152 |
| 乡村学校的合并与强化                                                                   |     |
| 70. Shanghai to deepen vocational education reform .....                     | 155 |
| 上海深化职业教育改革                                                                   |     |
| 71. A unique model school .....                                              | 157 |
| 一所独特的模范学校                                                                    |     |
| 72. No more citywide exams for high school graduates ...                     | 161 |
| 高中生全市统考将取消                                                                   |     |
| 73. Zhabei District to cancel junior middle school<br>graduation exams ..... | 163 |
| 闸北区将取消初中生毕业考试                                                                |     |
| 74. Hongkou District plans to standardize schools .....                      | 165 |



|                                                           |     |
|-----------------------------------------------------------|-----|
| 虹口区计划使区内学校规范化                                             |     |
| 75. Nanshi District gives priority to education .....     | 167 |
| 南市区注重教育                                                   |     |
| 76. Writing course calls for reform .....                 | 170 |
| 写作课有待改革                                                   |     |
| 77. Ninety per cent of textbooks qualified .....          | 172 |
| 教科书合格率近九成                                                 |     |
| 78. Students' creativity comes from practice .....        | 174 |
| 在实践中学会创新                                                  |     |
| 79. Pupils temper themselves through labor .....          | 176 |
| 学生在劳动中锻炼自己                                                |     |
| 80. 'Zero rejection plan' for all disabled children ..... | 179 |
| 残疾学生的零拒绝方案                                                |     |
| 81. Deformed toughness unacceptable .....                 | 182 |
| 畸形的坚强不可取                                                  |     |
| 82. Psychological hotlines help students .....            | 184 |
| 心理热线帮助学生                                                  |     |
| 83. Children's self-esteem needs to be protected .....    | 187 |
| 孩子的自尊心应得到保护                                               |     |
| 84. Parents still respect researchers and teachers .....  | 189 |
| 家长仍要尊重科研人员和教师                                             |     |
| 85. Parents' personalities influence children .....       | 191 |
| 家长的个性影响孩子                                                 |     |
| 86. Children's own choice of life calls for respect ..... | 193 |
| 孩子的职业选择应得到尊重                                              |     |
| 87. Parents blamed for juvenile delinquency .....         | 196 |
| 少年犯罪, 家长有责                                                |     |
| 88. Pupils encouraged to speak more English .....         | 198 |
| 应鼓励小学生多说英语                                                |     |
| 89. Leisure education benefits pupils .....               | 199 |



小学生得益于休闲教育

90. Weak kindergartens and schools transformed :..... 202  
落后中小学及幼儿园旧貌换新颜

---

## Part Four Science and Technology

### (第四部分 科学和技术)

---

91. Ten greatest achievements in public health in the  
20<sup>th</sup> Century ..... 207  
20 世纪公共卫生领域内的十大成就
92. Man's life span to be prolonged in the next century ... 209  
下世纪人的寿命将延长
93. A small planet to be named 'Macao Star' ..... 210  
一颗小行星将被命名为“澳门之星”
94. Global warming likely to get worse ..... 213  
全球变暖后果严重
95. Technological innovation boosted in Fudan ..... 214  
复旦大学兴起技术创新热
96. Technical school graduates getting popular in  
Suzhou ..... 216  
苏州技校毕业生受欢迎
97. English and computer science: passports to new  
century ..... 218  
英语和电脑:进入新世纪的通行证
98. Global Internet users reach 200 million ..... 220  
全球互联网用户达两亿人
99. Computer software aids learning ..... 222  
大力开发电脑教学软件



|                                                                      |     |
|----------------------------------------------------------------------|-----|
| 100. Computer reforms traditional classroom teaching .....           | 223 |
| 电脑改进传统课堂教学                                                           |     |
| 101. Web contest attracts young talents .....                        | 227 |
| 网络大赛吸引青年人才                                                           |     |
| 102. Experts: Parents should encourage kids to use<br>Internet ..... | 229 |
| 专家意见:家长应鼓励孩子使用互联网                                                    |     |
| 103. Web schools need government approval .....                      | 230 |
| 网校须得到政府的认可                                                           |     |
| 104. Little 'net worms' in Guangzhou .....                           | 232 |
| 广州“小网虫”                                                              |     |
| 105. Survey answers whether computer games helpful ...               | 234 |
| 电脑游戏利弊谈                                                              |     |
| 106. Fox-Hunting .....                                               | 236 |
| 猎狐游戏                                                                 |     |
| 107. Geometry still an important subject .....                       | 238 |
| 几何仍是重要课目                                                             |     |
| 108. Reserve in Tibet serves as a paradise for animals ...           | 240 |
| 西藏自然保护区是稀有动物的天堂                                                      |     |
| 109. Students' deep concern about environment<br>protection .....    | 242 |
| 学生关注环保                                                               |     |
| 110. Household trash found well worth recycling .....                | 245 |
| 家庭垃圾值得回收利用                                                           |     |
| 111. A more scientific and rational diet for school-kids ...         | 247 |
| 小学生午餐更科学合理                                                           |     |
| 112. Lifestyle diseases worrying people .....                        | 249 |
| 青少年“文明病”令人忧                                                          |     |



---

**Part Five Profiles**

(第五部分 特 写)

---

113. A brand-new junior middle school in Shanghai ... 253  
上海有一所崭新的初级中学
114. A first-class middle school with first-class  
concepts  
and technology ..... 257  
一流中学及其一流的观念和技术
115. Tap trilingual talent ..... 260  
懂得三种语言的小天才
116. Teacher training, key to quality education ..... 263  
师资培训——素质教育的关键所在
117. School stands out in quality education featuring  
science activities ..... 266  
以科研活动为重点的素质教育
118. The story of Ye Xin ..... 269  
叶辛的故事
119. 'Captain' and her 'diary' ..... 271  
“船长”和她的“日记”
120. Tibetan children's 'good mum' ..... 273  
西藏儿童的“好母亲”
121. In students' eyes, she is like mother ..... 275  
在学生眼里,她就像慈母
122. A good teacher who respects her students ..... 277  
尊重学生的好老师
123. Prof. Tang cares for every student of his ..... 279  
唐教授关爱他的每一个学生
124. Headmaster who never works overtime ..... 282



|                                                                      |         |
|----------------------------------------------------------------------|---------|
| 从不超时工作的校长                                                            |         |
| 125. Patriotic girl refuses to give up her Chinese nationality ..... | 285     |
| 爱国女孩拒绝放弃中国国籍                                                         |         |
| 126. Shanghai boy speaks on protection of pandas ...                 | 287     |
| 上海男孩谈保护大熊猫                                                           |         |
| 127. Schoolboy loves to create robots .....                          | 291     |
| 喜欢制作机器人的学生                                                           |         |
| 128. Disabled schoolboy refuses to give up .....                     | 294     |
| 不向命运低头的残疾学生                                                          |         |
| 129. Student wins top prize for 'My View of Success' ...             | 297     |
| 大学生演讲“我的成功观”荣获第一名                                                    |         |
| 130. A dream comes true .....                                        | 299     |
| 梦想成真                                                                 |         |
| <br>Key to the Exercises .....                                       | <br>303 |
| 练习答案                                                                 |         |
| <br>Vocabulary .....                                                 | <br>329 |
| 词汇表                                                                  |         |